

**UNIVERSIDAD NACIONAL
DE
SANTIAGO DEL ESTERO**

**FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS Y
TECNOLOGÍAS**

PLANIFICACIÓN ANUAL 2022

**CURSO DE INGLÉS TÉCNICO
(Traducción Técnica en Inglés)**

**Apoyo a Obligación Curricular
“EXAMEN DE SUFICIENCIA
DE IDIOMA INGLÉS”**

Carrera: INGENIERIA INDUSTRIAL

Plan de Estudio: 2014

Equipo cátedra:

Responsable: Profesor Adjunto Ing. Ledesma Ramón

Ayudante Estudiantil: Coria Luján Nazarena



PLANIFICACIÓN DEL CURSO

1- IDENTIFICACIÓN:

1.1- Nombre: CURSO DE INGLÉS TÉCNICO – DE APOYO A LA OBLIGACIÓN CURRICULAR “EXAMEN DE SUFICIENCIA DE IDIOMA INGLÉS”.

1.2- Carrera: Ingeniería Industrial

1.3- Plan de Estudios: 2014

1.4- Año académico: 2022

1.5- Carácter: De adquisición de conocimientos, como apoyo a los alumnos para la Obligación Curricular “Examen de suficiencia de Idioma Inglés”.

1.6- Ubicación en el Plan de Estudios

1.6.1- Módulo – Año: III – 2°

1.6.2- Bloque al que pertenece la Asignatura/Obligación Curricular

BLOQUE	CARGA HORARIA PRESENCIAL
Ciencias Básicas de la Ingeniería	-
Tecnologías Básicas	-
Tecnologías Aplicadas	-
Ciencias y Tecnologías Complementarias	-
Otros contenidos	60
CARGA HORARIA TOTAL DE LA ACTIVIDAD	60

Tabla 1: Carga horaria por bloque

1.6.3-Correlativas

1.6.3.1 Anteriores: no posee

1.6.3.2. Posteriores: no posee

1.7- Carga horaria:

1.7.1. Carga horaria semanal total: 4 horas

1.7.2. Carga horaria semanal destinada a la formación práctica: 3 horas

1.7.3. Carga horaria total dedicada a las actividades de formación práctica: 45 hs.

1.8. Ámbitos donde se desarrollan las actividades de formación práctica a las que se hace referencia en el punto anterior: Aulas FCEyT, Sede Central UNSE.

1.9. Indique la cantidad de comisiones en la que se dicta el curso: 1



2- PRESENTACIÓN

2.1- Ubicación del Curso (y de la Obligación Curricular) como tramo de conocimiento de una disciplina.

El CURSO DE INGLÉS TÉCNICO constituye una alternativa de apoyo a la formación actualizada de un profesional de la Ingeniería Industrial, para posibilitar la superación del “Examen de Suficiencia de Idioma Inglés”, establecido en el Plan de Estudios de la carrera, de modo que afiance sus conocimientos y competencias de lectura y comunicación en lengua nativa y en inglés.

En tal sentido, se entiende que en la actualidad un Ingeniero debe tener la capacidad de comprender textos técnicos en idioma inglés, identificar sus ideas centrales, y comunicarlas con creatividad por diversos medios.

2.2- Conocimientos y habilidades previas que permiten encarar el aprendizaje de la Asignatura.

Tal como está planteado el Curso, se pretende (aunque no en un grado excluyente) que, al comenzar su desarrollo, el estudiante posea un mínimo de instrucción universitaria en el campo de las Ciencias Básicas (Física, Álgebra, Química, Matemáticas).

Asimismo, se supone un conocimiento sólido del manejo de la lengua madre, de su gramática, y una cierta familiaridad con el vocabulario técnico científico del campo específico de la especialidad. Con respecto a la lengua inglesa, se asume que el estudiante posee conocimientos básico-elementales que corresponden a los aprendizajes correspondientes a los Ciclos de Enseñanza Primaria y Secundaria, de acuerdo a la Ley Nacional de Educación N°26.026.

De este modo, el conocimiento adquirido y almacenado en la memoria de largo plazo del estudiante, ya sea del campo de las ciencias básicas como del de la lengua inglesa, le será útil como punto de partida y sustento de las acciones que se promuevan a partir de su contacto con un texto académico escrito en inglés. En síntesis, un texto escrito en lengua inglesa se interpreta que constituye un puente entre sus conocimientos previos y las particularidades de este idioma. Una vez que el estudiante logre un cierto dominio y control de estas últimas y de las técnicas de lectura, se entiende que se podrá considerar un lector autónomo de textos escritos en inglés de campos del saber no explorados todavía.

2.3- Aspectos del Perfil Profesional del Egresado a los que contribuye la asignatura

En ámbitos industriales se requieren conocimientos y capacidades para resolver problemas propios de la actividad profesional, como aquellos atinentes al montaje y operación de plantas industriales y sus instalaciones. Considerando lo expuesto, y en especial los avances tecnológicos provenientes de diverso origen, un Ingeniero hoy debe ser capaz de leer y comprender en forma autónoma textos en idioma inglés de la especialidad, captando sus conceptos centrales y comunicándolos en lengua propia y extranjera.

Se entiende que en pos de la consolidación de habilidades intelectuales que contribuyan al análisis de situaciones y la búsqueda de soluciones adecuadas en la actividad profesional, se adiestra hacia el fomento de:



- la capacidad de consultar y comprender textos actuales de la especialidad en idiomas nativo e inglés;
- la destreza necesaria para comunicar conocimientos y habilidades en el campo de la Ingeniería Industrial en ambos idiomas;
- una actitud flexible para integrar equipos interdisciplinarios en el desarrollo de tareas;
- capacidades para afrontar problemas con iniciativa, toma de decisiones, creatividad y discernimiento;
- la adopción de sólidos compromisos con la sociedad y con el medio ambiente para su preservación.

2.4- Integración horizontal y vertical con otras asignaturas.

Si bien curricularmente no se establecen correlatividades para este curso ni para la obligación curricular correspondiente, la síntesis precedente expuesta en el Tópico 2.3 sustenta la importancia actual para un Ingeniero Industrial, de la lectura y comunicación en otros idiomas, en especial en lengua inglesa. Con tal motivo, se coordinarán actividades conjuntas con asignaturas propias de la carrera para la lectura e interpretación de bibliografía específica.

3- OBJETIVOS

3.1- Objetivos establecidos en el Plan de Estudios:

Para la Obligación Curricular “EXAMEN DE SUFICIENCIA DE IDIOMA INGLÉS”, se encuentran establecidos como objetivos:

- Constatar que se dispone de estrategias de lectura e interpretación de textos, en especial de la especialidad, para verificar que sé es lector autónomo.
- Demostrar dominio básico de la función comunicativa del lenguaje en lengua propia y extranjera.

3.2- Objetivos a desarrollar:

• Objetivos generales:

- Desarrollar la competencia lectocomprensiva de textos académicos escritos en inglés.
- Reconocer al manejo del Idioma Inglés (Traducción Técnica), como herramienta lingüística que facilita ampliar la adquisición de aprendizajes y expandir el desempeño de actividades profesionales.

• Objetivos específicos:

- Internalizar las distintas técnicas de lectura según el propósito del lector.
- Inferir significado de palabras desconocidas en función de estructura, posición, y tipo de palabra.
- Manejar diccionario bilingüe.
- Reconocer los dispositivos de referenciación contextual y conexión lógica.
- Recrear la información contenida en el texto leído.



54- SELECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE CONTENIDOS

4.1- Contenidos mínimos establecidos en el Plan de Estudios:

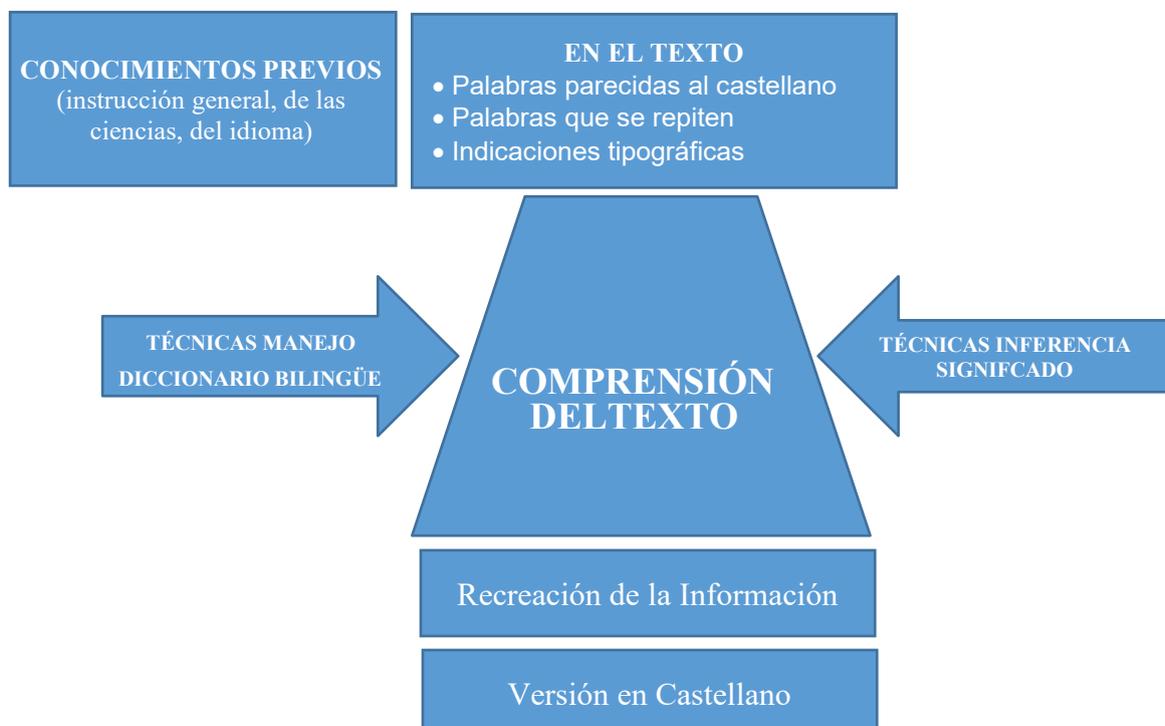
Para la Obligación Curricular “Examen de suficiencia de Idioma Inglés”, se encuentran establecidos los siguientes:

Traducción e interpretación de textos técnicos. Interacción coordinada de modelos y niveles contextual, textual y gramatical. Afijos. Descripción de procesos y estados pasados, presentes y futuros.

4.2- Programa Sintético sobre la base de los contenidos mínimos (definidos por el Plan de Estudios).

Técnicas de lectura para la comprensión general y detallada. Lectura rápida para la búsqueda de información específica. Las clases de palabras y sus accidentes. Morfología de las palabras. Frase Nominal: estructura e interpretación. La oración (frase nominal + frase verbal). Oración simple, compuesta y compleja. Tiempos verbales (presente, pasado, perfectos). Voz pasiva, voz activa. Sujetos introductorios IT y THERE. Modo Imperativo. El infinitivo. Verbos Modales. Oraciones Condicionales. Uso del diccionario bilingüe.

4.3- Articulación Temática de la Asignatura





4.4- Programa Analítico

Unidad I: Estrategias de pre-lectura y de lectura predictiva para una comprensión global. Obtención de información a partir de los datos por el autor. Gráficos, tablas, esquemas. Palabras claves. Determinación del tema del texto a través de las palabras que se repiten y de las que se parecen en ambos idiomas. Búsqueda de información específica por indicadores tipográficos, lexicales y estructurales incluidos en el texto. Activación de los conocimientos previos. Predicción del contenido del texto. Palabras que pueden encontrarse. Modo imperativo.

Unidad II: Técnicas de ataque a las palabras desconocidas. Clases de palabras: sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio, determinante. Propiedades, características, y determinación de la clase de palabra por su morfología. Palabras compuestas, derivadas. Afijación. Formas “-ing” “-ed.” El sustantivo y la frase nominal, el verbo y la frase verbo: su valor informativo.

Unidad III: Las palabras ordenadas en cláusula. Técnicas de lectura para una comprensión más detallada. Orden de las palabras en una cláusula. Tipos de cláusulas. Oración. Tipos y estructuras básicas de la oración. Funciones dentro de la oración: sujeto, verbo, objeto y complemento. Adjuntos. Valor informativo de las partes. Combinación de oraciones por coordinación y subordinación. Elementos lexicales. Relaciones lógicas entre oraciones. Referenciación pronominal, nominal (por repetición de palabras, sinonimia, hiponimia) y verbal.

Unidad IV: Estrategias de lectura para una comprensión detallada. Las oraciones ordenadas en un párrafo. Nivel de generalidad. Estructura del párrafo: introducción, cuerpo/desarrollo, conclusión. Tópico. Oración tópica. Idea principal como la sumatoria del tema del párrafo más la contribución del autor. Idea directriz de la estructura del párrafo. Ideas secundarias. Valor informativo.

Unidad V: Tiempos verbales, presente y pasado. Verbos modales. Aspecto perfecto y continuo. Adverbio y frase adverbial. Frase preposicional. Valor informativo. Sujetos introductorios IT y THERE. Oraciones condicionales. El diccionario bilingüe como instrumento para la obtención del significado preciso de las palabras. Diseño. Información que contiene.



4.5- Cronograma para el desarrollo de las Unidades Temáticas

Semana	Unidad	Tipo de Actividad	Tema o Título de Actividad	Responsable de Actividad
1	I	Teor. - Pract	Aprestamiento lectura de textos en inglés.	Ledesma
		Teor. - Pract	GTP 01 – Técnica para lectura global	Ledesma
2	I y II	Teor. - Pract	GTP 02 – Técnicas ataque palabras desconocidas.	Ledesma
		Practica	GTP 03 - Tipo de Palabras	Ledesma
3	I y II	Teor. - Pract	Tipo de Palabras (Verbos)	Ledesma
		Practica	Tipo de Palabras (Verbos)	Ledesma
4	I y II	Teor. - Pract	GTP 04 – Morfología de las palabras	Ledesma
		Practica	Morfología para el significado	Ledesma
5	I y II	Teor. - Pract	GTP 05 – “-ing” para el significado	Ledesma
	I y II	Practica	“-ing” para el significado	Ledesma
6	I y II	Teor. - Pract	GTP 06 – Frases	Ledesma
	I y II	Practica	Frases	Ledesma
7		Practica	Pretest	Ledesma
		Evaluación	Primera Evaluación de proceso	Ledesma
8	I - III	Teor. - Pract	GTP 07 – La oración inglesa	Ledesma
	I - III	Teor. - Pract	GTP 08 – Visión funcional de la oración	Ledesma
9	I - III	Teor. – Pract	GTP 09 – Estructura del Texto	Ledesma
	I - III	Practica	Estructura del Texto	Ledesma
10	I - IV	Teor. - Pract	GTP 10 – Párrafo, tipos y estructura	Ledesma
	I - IV	Practica	Párrafo, tipos y estructura	Ledesma
11	I - IV	Teor. - Pract	GTP 11 – Párrafos, tipos y funciones	Ledesma
	I - IV	Practica	Párrafos, tipos y funciones	Ledesma
12	II	Teor. - Pract	GTP 12 – Uso del Diccionario Bilingüe	Ledesma
	I – V	Teor. - Pract	GTP 13 - Estructura de la información	Ledesma
13	I – V	Teor. - Pract	GTP 14 -Vocabulario y referencia	Ledesma
	I – V	Practica	Vocabulario y referencia	Ledesma
14	I – V	Teor. - Pract	GTP 15- Referencia contextual	Ledesma
		Practica	Pre-test	Ledesma
15		Evaluación	Segunda Evaluación de proceso	Ledesma
		Evaluación	Recuperatorio y promoción	Ledesma

Tabla 2: Cronograma para el desarrollo teórico de las unidades temáticas



Universidad Nacional de Santiago del Estero
Facultad de Ciencias Exactas y Tecnologías



5. FORMACIÓN EN COMPETENCIAS

5.1- Actividades para la formación en competencias.

GRADO DE PROFUNDIDAD (GP): Bajo (B); Medio (M); Alto (A); Ninguno (N).



COMPETENCIAS	ACTIVIDADES	RESULTADOS DE APRENDIZAJE	GP
1. Diseño, proyecto, cálculo, modelización y planificación de las operaciones y procesos de producción, distribución y comercialización de productos (bienes y servicios).			N
2. Diseño, proyecto, especificación, modelización y planificación de las instalaciones requeridas para la producción, distribución y comercialización de productos (bienes y servicios).			N
3. Dirección, gestión, optimización, control y mantenimiento de las operaciones, procesos e instalaciones requeridas para la producción, distribución y comercialización de productos (bienes y servicios).			N
4. Evaluación de la sustentabilidad técnico-económica y ambiental de las operaciones, procesos e instalaciones requeridas para la producción, distribución y comercialización de productos (bienes y servicios).			N
5. Gestión y certificación del funcionamiento, condiciones de uso, calidad y mejora continua de las operaciones, procesos e instalaciones requeridas para la producción, distribución y comercialización de productos (bienes y servicios).			N
6. Proyecto, dirección y gestión de las condiciones de higiene y seguridad en las operaciones, procesos e instalaciones requeridas para la producción, distribución y comercialización de productos (bienes y servicios).			N
7. Gestión y control del impacto ambiental de las operaciones, procesos e instalaciones requeridas para la producción, distribución y comercialización de productos (bienes y servicios).			N
8. Identificación, formulación y resolución de problemas de ingeniería industrial.			N
9. Concepción, diseño y desarrollo de proyectos de ingeniería industrial.			N
10. Gestión, planificación, ejecución y control de proyectos de ingeniería industrial.			N
11. Utilización de técnicas y herramientas de aplicación en la ingeniería industrial.	<ul style="list-style-type: none"> - Clases magistrales participativas. - Resolución de Ejercicios. 	<ul style="list-style-type: none"> - Adquiere hábito en la lectura y comprensión de textos en lengua inglesa de aplicación en Ingeniería Industrial. 	B
12. Generación de desarrollos tecnológicos y/o innovaciones tecnológicas.			N
13. Fundamentos para el desempeño en equipos de trabajo.	<ul style="list-style-type: none"> - Realiza un trabajo en equipo que contempla actividades conjuntas de lectura y comprensión de textos específicos. 	<ul style="list-style-type: none"> - Planifica y ejecuta distintas etapas del trabajo, disponiendo en un cronograma objetivos, metodología y recursos planificados, asignando responsables. - Administra en el tiempo los recursos humanos, físicos y tecnológicos para el cumplimiento de lo planificado. - Asume responsabilidades y roles en el equipo de trabajo. - Promueve una actitud participativa y colaborativa entre integrantes del equipo. 	M



Universidad Nacional de Santiago del Estero
Facultad de Ciencias Exactas y Tecnologías



COMPETENCIAS	ACTIVIDADES	RESULTADOS DE APRENDIZAJE	GP
13. Fundamentos para el desempeño en equipos de trabajo.	- Realiza un trabajo en equipo que contempla actividades conjuntas de lectura y comprensión de textos específicos.	<ul style="list-style-type: none"> - Planifica y ejecuta distintas etapas del trabajo, disponiendo en un cronograma objetivos, metodología y recursos planificados, asignando responsables. - Administra en el tiempo los recursos humanos, físicos y tecnológicos para el cumplimiento de lo planificado. - Asume responsabilidades y roles en el equipo de trabajo. - Promueve una actitud participativa y colaborativa entre integrantes del equipo. 	M
14. Fundamentos para una comunicación efectiva.	<ul style="list-style-type: none"> - Informes escritos de las actividades y trabajos realizados. - Exposición oral de trabajos. 	<ul style="list-style-type: none"> - Comunica de manera eficiente y técnica los trabajos desarrollados. - Evidencia manejo apropiado de lenguaje específico. - Intercambia conocimientos y criterios sobre sus trabajos. - Maneja las herramientas tecnológicas actuales y apropiadas para elaborar informes y presentaciones. 	A
15. Fundamentos para una actuación profesional ética y responsable.	<p>Elaboración de informes de actividades y trabajos realizados.</p> <p>Exposición oral de trabajos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Evidencia honestidad e integridad personal en sus comportamientos. - Presenta informes escritos en los plazos y formas establecidos. - Respalda sus informes y opiniones propias en conceptos consistentes. - Se responsabiliza por los resultados logrados y sus potenciales consecuencias, registrados en los informes respectivos. 	A
16. Fundamentos para evaluar y actuar en relación con el impacto social de su actividad profesional en el contexto global y local.	<p>Presentación de informes propios y en grupo, con participación en su elaboración como también en las clases.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Aplica principios éticos y de equidad, comprometiéndose con la justicia y la actuación acorde a la práctica profesional, con las responsabilidades y la legislación vigente en el ejercicio de la Ingeniería Industrial, incluyendo los aportes a la comunidad local y global. - Actúa conscientemente en el empleo de recursos con respeto ambiental, aplicando racionalidad técnico-económico. - Se responsabiliza por los resultados logrados y sus potenciales consecuencias, registrados en los informes respectivos. 	B



COMPETENCIAS	ACTIVIDADES	RESULTADOS DE APRENDIZAJE	GP
17. Fundamentos para el aprendizaje continuo.	Exploración, análisis y selección de información actualizada en tópicos de la especialidad o vinculados a estos.	<ul style="list-style-type: none">- Tiene autonomía en el aprendizaje.- Comprende que la Ingeniería Industrial es un campo en permanente evolución, con herramientas, técnicas y recursos sujetos a cambios, que requieren continuo aprendizaje y capacitación.- Desarrolle el hábito de la actualización permanente y la capacidad para encararlo en un contexto amplio de cambios tecnológicos.- Utiliza herramientas modernas de búsqueda de información, con capacidad para identificar, seleccionar, aplicar y ampliar la información relevante que permita solucionar problemas de Ingeniería Industrial.	B
18. Fundamentos para el desarrollo de una actitud profesional emprendedora.	<ul style="list-style-type: none">- Resolución de Actividades.- Incentivar la creatividad hacia una actitud profesional emprendedora.- Valoración de ideas con pensamiento ético y sustentable.	<ul style="list-style-type: none">- Evidencia motivación, perseverancia y confianza en sí mismo.- Aplica aprendizajes técnicos al considerar opciones emprendedoras.- Aplica aprendizajes financieros y económicos al examinar alternativas emprendedoras.- Demuestra capacidad para motivar a otras personas.	M

Tabla 3: Formación en Competencias

5.2- Cronograma para el desarrollo de las actividades de formación en competencias

El desarrollo de las actividades de formación en competencias, forma parte constitutiva de cada uno de los encuentros semanales previstos para los contenidos, según lo detallado en la Tabla 2.



6- BIBLIOGRAFÍA.

6.1 Bibliografía general

TÍTULO	AUTORES	EDITORIAL	EJEMPLARES DISPONIBLES	AÑO DE EDICIÓN
Reading and Thinking in English. 1° edition		Oxford University Press	1	1979
English 3200: a programmed course in grammar. 1° edition	Blumenthal, A.	Harcourt Brace Jovanovich	1	1981
Learn English for science. 1° edition	Bolitho-Sandler	Longman	1	1997
Beginning Scientific English. 1° edition	Boyds-Irmak	Nelson	1	1975
Technical English vocabulary and grammar. 1° edition	Breger-Pohl	Summertow Publishing	1	2002
Teaching English as a second language. 1° edition	Bright – Mc Gregor	Longman	1	1981
Basic Technical English. 20° edition	Confort-Hick-Savage	Oxford	1	1994
Environmental Science, a study of interrelationships”, 7° edition	Enger-Smith	Mc Graw-Hill	1	2000
A course in basic scientific English. 1° edition	Ewer-Latorre	Longman	1	2003
Electrical and mechanical engineering. 1° edition	Glendinning-Glendinning	Oxford University Press	1	1995
Reading 3. 2° edition	Greenall-Pye	Cambridge University Press	1	1994
Developing reading skills. 8° edition	Grellet, L.	Cambridge University Press	1	2000
Diccionario técnico y de ingeniería, español-inglés. 2° edición	Guinle R. L.	Compañía Editorial Continental	1	2006
How languages are learned. 7° edition	Lightbown-Spada	Oxford University Press	1	2003
Biology. 6° edition	Mader, Sylvia	Mc Graw-Hill	1	1998
Lingüística y enseñanza de la lengua”, 1° edición	Marín, Marta	Aique	1	2001
Biology. 6° edition	Raven-Johnson	Mc Graw-Hill	1	1999
Diccionario para ingenieros español-inglés. 2° impresión	Robb Luis	CECSA	1	1998



TÍTULO	AUTORES	EDITORIAL	EJEMPLARES DISPONIBLES	AÑO DE EDICIÓN
How languages are learned. 7° edition	Lightbown-Spada	Oxford University Press	1	2003
Biology. 6° edition	Mader, Sylvia	Mc Graw-Hill	1	1998
Lingüística y enseñanza de la lengua”, 1° edición	Marín, Marta	Aique	1	2001
Biology. 6° edition	Raven-Johnson	Mc Graw-Hill	1	1999
Diccionario para ingenieros español-inglés. 2° impresión	Robb Luis	CECSA	1	1998
Precalculus through modelling and visualization	Roschwold-Hornsby	Addison-Wesley-Longman	1	2000
Techniques and resources in teaching reading	Russel-Campbell-Rutherford	Oxford University Press	1	1994
Text and discourse analysis. 2° edition	Salkie	T.J. International	1	1997
Skillful reading. 1° edition	Senka, Amy L.	Prentice Hall	1	1981
Botany, principles and problems. 6° edition	Sinnot-Wilson	Mc Graw-Hill	1	1963
Refining composition skills, rhetoric and grammar. 4° edition	Smalley-Ruetten	Heinle-Heinle	1	1995
The new international Webster Comprehensive dictionary of the English language. 1° edition		Trident	1	1998
English for Science and Technology, a discourse approach. 4° edition	Trimble, Louis	Cambridge University Press	1	1992

Los textos indicados precedentemente, se encuentran disponibles en el centro de documentación de la cátedra.



7- ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

7.1- Aspectos pedagógicos y didácticos

El desarrollo de este Curso se fundamenta en que su fin es contribuir a la adquisición de conocimientos que, permitan la superación de la Obligación Curricular “Examen de suficiencia de Idioma Inglés”. A partir de ello, si los estudiantes poseen los conocimientos y capacidades para afrontar dicha instancia evaluativa, podrán acceder directamente a la misma en las fechas fijadas al efecto por la Facultad.

También, alternativamente se brinda la posibilidad a los alumnos de acceder a la modalidad de Taller. En esta última, en cada clase se propondrá una Guía de Trabajo Práctico que incluye un texto académico original y auténtico con un contenido relacionado a ciencias básicas, un conjunto de actividades a ser completadas por los estudiantes y un aspecto teórico que corresponde a un tema del Programa Analítico que sirva de fundamento para la mejor interpretación del texto y cumplimiento de las actividades.

La metodología de Taller escogida permitirá que el estudiante aprenda mientras trabaja cooperativamente con sus compañeros, desarrolle de manera interactiva su habilidad lectora e interpretativa de textos escritos en inglés a partir de la transferencia y adaptación de los conocimientos adquiridos a lo largo de su formación, tanto en lo que se refiere al manejo de la lengua madre como en lo que tiene que ver con su formación de estudiante universitario en el campo de las ciencias propias de su carrera.

A partir del texto que se propone en la Guía de Trabajo Práctico (GTP), el estudiante será puesto en situación de resolución de un problema (un mensaje cifrado en el texto), para lo cual deberá echar mano de las diferentes técnicas y estrategias que se le van a ir enseñando. El aspecto del vocabulario será trabajado en lo contextual y morfológico y buscando hacerlo transferir su conocimiento del mundo y de la ciencia, la técnica y del área relacionada con su carrera y los conocimientos que pueda haber adquirido en su formación universitaria. Para la resolución de algunos aspectos de interpretación, surgirá la necesidad de un mínimo de instrucción incidental a cargo del docente respecto al idioma extranjero y la aplicación concreta en clase de la teoría impartida. Con el término incidental se quiere significar que los conceptos teóricos que se impartirán están directamente relacionados con los que necesitará el estudiante para la concreción de las distintas actividades propuestas en las Guías de Trabajo Práctico y para el tópico de la programación analítica a desarrollar.

Será tarea del docente el desarrollo de la GTP en la clase en cuanto a lo teórico y control de las propuestas de los estudiantes como solución a los problemas que se les plantea (título propuesto, equivalente castellano más apropiado, respuestas a preguntas de comprensión, interpretación propuesta, etc.). El estudiante deberá completar las actividades incluidas en la GTP durante la clase y estará obligado a presentar la interpretación del segmento del texto indicado para su corrección y evaluación dentro de los siete días de desarrollada la guía en clase como producción de su estudio independiente de lo aprendido en clase.

Se habilitarán clases de apoyo permanente para asistir a los estudiantes en sus necesidades y dudas surgidas en el desarrollo de la clase o en la elaboración de la interpretación del texto propuesto. Estas clases estarán a cargo del Ayudante Docente Estudiantil.

7.2- Mecanismos para la integración de docentes

Se prevén reuniones con este objetivo. En primer término, se prevén encuentros del equipo docente para la planificación, seguimiento y evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje.



A efectos de la integración con los responsables y docentes de asignaturas de la carrera, se participará en reuniones convocadas a tal fin.

7.3- Recursos Didácticos

Las clases teóricas y prácticas se desarrollarán con recursos que permitan que las mismas sean dinámicas, a efectos de generar y mantener de un modo continuo el interés de los estudiantes por los temas del Curso.

A tal fin en ellas se utilizará proyector, con el objeto de poner a consideración de los alumnos, la utilización de gráficos, esquemas, fotografías y sistemas reales, etc.

También se motivará la consulta a libros, revistas y publicaciones científicas y tecnológicas seleccionadas, y también a apuntes. Para ello se dispone de la Biblioteca de la UNSE (Sede Central) y la de la FCEyT, esta última localizada en la Sede Parque Industrial.

8- EVALUACIÓN

8.1- Evaluación Diagnóstica

No se realiza.

8.2- Evaluación Formativa

Estará dirigido a evaluar en forma continua el proceso de enseñanza-aprendizaje. Se llevará a cabo mediante grillas de observación, análisis y seguimiento de las actividades propuestas.

8.3- Evaluación Parcial

8.3.1- Programa de Evaluaciones Parciales

En el desarrollo del espacio en la modalidad de Taller, se prevé la implementación de **dos (2) evaluaciones de proceso**. En ellas, el estudiante será examinado en el progreso de su habilidad lectora y de la aplicación de las técnicas y estrategias de lectura enseñadas que le permitan tener una idea de sus fortalezas y debilidades en cuanto al objetivo planteado de convertirse en un lector efectivo, independiente y autónomo de textos escritos en inglés.

Esencialmente la Prueba escrita individual se desarrollará en torno a un texto académico escrito en inglés, de longitud y complejidad lingüística acorde al momento de su implementación y su evaluación se hará en función de las actividades completadas correctamente por el estudiante. Estas actividades estarán directamente relacionadas con la obtención del tema del texto, inferencia o asignación de significado en función del contexto, morfología, interpretación del texto en función de la exactitud y profundidad de las respuestas a preguntas sobre el texto que se formulen, y a la correcta expresión en lengua castellana de la interpretación escrita fiel de un segmento del texto propuesto.

* Prueba de Evaluación de Proceso # 1:

Correspondiente a las primeras seis Guías de Trabajo Práctico. Las actividades propuestas para ser resueltas por el estudiante se basarán en la lectura de un texto escrito en inglés de



aproximadamente 25 líneas escritas a espacio simple con tipo Arial 11 de aproximadamente 350 palabras. La resolución de las actividades propuestas conllevará la aplicación de las técnicas y estrategias enseñadas en clase para la determinación del tema del texto, obtención de información a partir de los elementos lexicales y no lexicales, del contexto, etc.; asignación de clase a determinadas palabras, respuesta a cuestionario, e interpretación escrita de un segmento del texto de aproximadamente 15 líneas. Todo esto en un plazo de 120 minutos.

Las actividades que se proponen están orientadas a lograr la interpretación incidental del texto que deberá ser perfeccionada y plasmada por el estudiante al momento de ofrecer una interpretación escrita en castellano de un segmento del texto.

*** Prueba de Evaluación de Proceso # 2:**

Correspondiente a las Guías de Trabajo Práctico 7 a la 15. Las actividades propuestas para ser resueltas por el estudiante se basarán en la lectura de un texto escrito en inglés de aproximadamente 30 líneas escritas a espacio simple con tipo Arial 11 de aproximadamente 500 palabras en igual tiempo. A las detalladas para la Prueba # 1 se agregarán en esta oportunidad actividades que permitan la evaluación de la detección, uso e interpretación de los marcadores de las relaciones gramaticales y lógicas entre las oraciones de un párrafo, y a los de las funciones retóricas empleadas en la organización del texto enseñadas en clase; reconocimiento y aprovechamiento de la estructura del párrafo para la obtención de las ideas principales y elaboración de síntesis y resumen del texto leído, mientras que la interpretación escrita será de un segmento del texto de aproximadamente 20 líneas.

8.3.2- Criterios de Evaluación

Tanto las Guías de Trabajo Práctico como las Evaluaciones de Proceso presentan el mismo esquema de Actividades y de valoración. Cada intervención está ponderada y contribuye al resultado numérico que, comparado al total de los puntos en juego, el porcentaje de completamiento corresponde a la calificación de la Guía de Trabajo Práctico y Evaluaciones de Proceso.

De acuerdo a los objetivos planteados, a los contenidos y a las actividades previstas, se explicitan los criterios de evaluación en las distintas instancias:

- Presentación y organización de documentos y trabajos prácticos.
- Asistencia y participación en clases teórico-prácticas.
- Apropiada aplicación de metodologías y procedimientos en propuestas de solución de GTP.
- Pertinencia de traducciones, objetividad en análisis y adecuados resultados obtenidos.
- Consistencia y apropiadas fundamentaciones en comunicaciones escritas y orales.
- Relevancia de antecedentes y ampliación de conocimientos mediante consulta a otras fuentes, valorándose la iniciativa y el ingenio.
- Ingenio para aplicar conocimientos y competencias.
- Interés, grado de elaboración y esfuerzo de superación en la realización de las tareas.
- Uso eficaz y creativo de herramientas tecnológicas.
- Honestidad e integridad personal en comportamientos, a la vez que propicia participación constructiva con compañeros.



8.3.3- Escala de Valoración

Si bien este espacio curricular no constituye una exigencia curricular, la Cátedra propone a los estudiantes la posibilidad de su cursado como **promocional** para lo que deberá cumplir las condiciones de asistencia (80%), aprobación de Trabajos Prácticos (80%) y aprobación de evaluaciones de proceso con puntaje igual o mayor a siete puntos (7). Se utilizará la escala numérica de 1 a 10.

8.4- Evaluación Integradora

La Prueba Integradora Final (Examen Final) será escrita e individual; en ella el estudiante deberá proponer una interpretación escrita en castellano de un texto académico en inglés de una extensión aproximada de 40 líneas como mínimo. En la misma, el estudiante podrá tener a su disposición diccionario bilingüe, glosario, apuntes para su consulta personal. Los criterios de evaluación y las condiciones de aprobación son las mismas que para las pruebas evaluadoras de proceso.

En un lapso de dos horas, el estudiante deberá proveer una interpretación personal detallada del mismo.

Para la evaluación del resultado obtenido se tendrá en cuenta la calidad y la cantidad de texto interpretado. La calidad, se valorará de acuerdo a la precisión en la interpretación de los términos técnicos, de los tiempos verbales y de los accidentes gramaticales (modalidad, voz pasiva, tiempos verbales, etc.) que incluya el texto juntamente con la corrección en la elaboración de las construcciones gramaticales castellanas, donde se muestre respeto por la estructura del texto original, concordancia en género, número, y tiempo de los elementos que la constituyen y la correcta interpretación de los elementos de referencia contextual de tal forma que la lectura de lo producido sea fluida.

Por su parte, la cantidad de la interpretación que se presenta para su valoración está referida al número de líneas interpretadas, correspondiendo el cien por ciento (100%) a una interpretación de las cincuenta líneas del texto original y el setenta por ciento (70%) a la interpretación adecuada de veintiocho líneas (28).

El mínimo exigido para la aprobación de la prueba es la interpretación adecuada del 70% del texto con la calidad especificada.

8.5- Evaluación Sumativa

8.5.1- Condiciones para lograr la promoción sin Examen Final del Curso

La **PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL** del Curso exige al estudiante, la satisfacción de las siguientes condiciones: 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas; 80% de aprobación de trabajos prácticos; 100% de parciales aprobados (2) cada uno con una calificación (no promediable) igual o superior a siete (7). El estudiante que haya cumplido estos requisitos habrá **PROMOCIONADO** el Curso, como así el “*Examen de suficiencia de Idioma Inglés*”.



Para el caso del estudiante que satisfaga los requisitos de asistencia y de trabajos prácticos, que tenga una de las evaluaciones parciales de proceso aprobada con siete (7) o más, pero que haya obtenido en la otra prueba de evaluación de proceso una calificación inferior a siete (7) tendrá derecho a una **PRUEBA INTEGRAL RECUPERATORIA DE PROMOCIÓN**. Si en esta prueba, el estudiante obtuviera siete (7) o más, el mismo obtendrá la **PROMOCIÓN** con una calificación igual al promedio de las dos mejores calificaciones. En el caso de que el puntaje obtenido en la Prueba Integral de Recuperación sea menor a 7, el estudiante será declarado **LIBRE**.

8.5.2- Condiciones para lograr la Regularidad de la Asignatura.

Al no constituir este Curso una exigencia curricular, no se incluye esta opción.

8.6- Examen Final

En esta instancia se pretende valorar la habilidad del estudiante para la interpretación de un texto técnico-científico. Para tomar parte de esta instancia final de evaluación el estudiante deberá seguir el proceso administrativo establecido en el Reglamento de Alumnos y por la Facultad para estos casos.

8.7- Evaluación directa en un “Examen de suficiencia de Idioma Inglés”

El **EXAMEN DE SUFICIENCIA DE IDIOMA INGLÉS** mediante esta alternativa, prevista en el Plan de Estudios que se implementará en las fechas fijadas al efecto por la Facultad, consistirá en la resolución de una prueba que incluye la imposición, elección o interpretación del título de un texto de una extensión de 40 líneas escrito con la provisión de una versión en castellano del mismo.

Para la evaluación de lo producido se tendrá en cuenta la calidad y la extensión de la versión en castellano del texto provisto. La calidad estará dada por la precisión de los términos técnicos, de los tiempos verbales y de los accidentes gramaticales (modalidad, voz pasiva, tiempos verbales, etc.) que se utilicen juntamente con la corrección en la elaboración de las construcciones gramaticales castellanas, donde se muestre respeto por la estructura del texto original, además de concordancia en género, número, y tiempo de los elementos que la constituyen y la correcta interpretación de los elementos de referencia contextual de tal forma que la lectura de lo producido sea fluida.

La extensión de la versión en castellano se refiere al número de líneas del texto original en inglés que esta cubra. El mínimo exigido para la aprobación de la prueba es la presentación de una versión en castellano del texto en inglés provisto equivalente al 70% del texto (28 líneas) con la calidad especificada más arriba, correspondiéndole la calificación de 7; a la interpretación de las cuarenta líneas del texto original (100%) le corresponderá una calificación de 10.

.....
Ing. Ledesma Ramón
Profesor Adjunto Responsable